

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

أحد الشعانين - Palm Sunday

This day inaugurates the most sacred and solemn days of our liturgical year – and of salvation history. Jesus, going to observe Passover, is triumphantly welcomed into Jerusalem. This festive event quickly turns into days of betrayal, denial, torture, and death. Those days, as we know, turn into the conquering of sin and death through Christ's Resurrection. We hope and pray that our Lenten observances have prepared us to observe the momentous days of Christ's life – and ours.

Great and Holy Week services: We will have services at 8:00 pm on Holy Wednesday, Holy Thursday and Good Friday. Our Hajme and Paschal vigil will be celebrated on Saturday at 8:00 pm followed by agape breakfast in the church hall. **There is no Sunday liturgy on Pascha!**

Prior week's donations: \$600 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about \$1500. We appreciate your generosity.

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our **new donations web page:** <https://stjacobmelkite.org/giving/donate> for electronic giving options. May the Lord bless you for your much needed support!

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Manuel Salazar, Matthew Medina, Samir Shamieh, Micheline Hagggar, Alice Boghos, Rev Ed Kakaty, and Nassim and Soumaya Nasser. And we remember all who have fallen asleep in the hope of resurrection, especially Habib Metri. May his memory be eternal.

Antiphons of the Feast 2nd Antiphon

1- I believed even when I said: "I am greatly afflicted."

O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us who sing to you Alleluia!

2- How shall I make a return to the Lord for all the good He has done to me.

3- My vows to the Lord I will pay in the presence of all his people.

الأنديفون الثانية للعيد:

1- أمنت، لذلك تكلمت، إني قد عنييت جداً

خلصنا يا ابن الله، يا من دخل اورشليم بمجدٍ عظيم، نحن المرمنين لك هلوليا

2- بماذا أكافئ الرب عن كل ما أحسن به إليّ

3- اوفي نذوري للرب أمام كل شعبه

Entrance hymn: Blessed is He who comes in the name of the Lord. The Lord is God and He has appeared to us.

O Son of God, Who entered Jerusalem in great Glory, save us ...

ترنيمة الدخول: مباركٌ الآتي باسم الرب هو الله وقد ظهر لنا

خلصنا يا ابن الله يا من دخل اورشليم بمجدٍ عظيم ...

First Troparion of the Feast 1st Tone (twice)

O Christ God, when You raised Lazarus from the dead, before the time of your passion, you confirmed the future resurrection of all. We too, like the children of old, carry before You the symbols of victory and cry out to You, O Conqueror of Death: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

نشيد أحد الشعانين: (باللحن الاول) - مرتين

أيها المسيح الإله، لما أقيمت لعازر من بين الأموات قبل آلامك، مؤكداً القيامة العامة. فنحن أيضاً مثل الفتيان، نحمل رموز الانتصار، هاتفين إليك يا غالب الموت: هوشعنا في الأعلى. مباركٌ الآتي باسم الرب.

Second Troparion of the Feast 4th Tone (once)

We have been buried with You in Baptism O Christ our God, and we merited eternal life through your Resurrection. Wherefore we cry out to You, singing a hymn of praise: "Hosanna in the highest! Blessed is He who comes in the name of the Lord!"

النشيد الثاني: (باللحن الرابع)

أيها المسيح إلهنا، لقد دُفنا معك بالمعمودية، فاستحققنا بقيامتك الحياة الخالدة. فنصرخ مسبحين: هوشعنا في الأعلى. مباركٌ الآتي باسم الرب.

Kondakion of the Feast 6th Tone

O Christ God enthroned in Heaven, and on earth riding upon a colt; You have accepted the praise of the angels and the hymns of the children who were crying out to You: "Blessed are You who come to restore Adam."

نشيد الختام (القدوق): (باللحن السادس)

أيها المسيح الإله، الجالس على عرش في السماء والراكب عفواً على الأرض، لقد قبلت تسبيح الملائكة ونشيد الفتيان الهاتفين إليك: مباركٌ أنت الآتي لتعش آدم

Epistle: Palm Sunday, Philippians 4:4-9, p. 368

PROKIMENON (Tone 4)

Blessed is he who comes in the name of the Lord. God is the Lord and he has appeared to us.

Stichon: Sing to the Lord, for he is good, for his mercy endures forever

A Reading from the Epistle of St. Paul to the Philippians Brethren, rejoice in the Lord always; again, I say rejoice. Let your moderation be known to all men. The Lord is near. Have no anxiety, but in every prayer and supplication with thanksgiving, let your petitions be made known to God. And may God's peace that surpasses all understanding guard your hearts and your minds in Christ Jesus.

For the rest, brethren, whatever things are true, whatever honorable, whatever just, whatever holy, whatever lovable,

رسالة أحد الشعانين

مباركٌ الآتي باسم الرب، الرب هو الله، وقد ظهر لنا

اعترفوا للرب فإنه صالح، لأن إلى الأبد رحمته

الرسالة: (فيلبي 4: 4 - 9) ص 419

يا اخوة، افرحوا في الرب كل حين، وأقول أيضاً افرحوا. ليكن حلمكم معروفاً عند جميع الناس. الرب قريب. لا تهتموا بشيء، بل في كل شيء فلتنكس طلباتكم معلومة لدى الله بالصلاة والتضرع مع الشكر. وسلام الله الذي يفوق كل فهم، يحفظ قلوبكم وبصائركم في المسيح يسوع. وبعد أيها الاخوة، مهما يكن من حق، أو أدب، أو عدل، أو نقاوة، أو صفة محببة، أو حسن صيت، إن تكن فضيلة

whatever of good repute, if there be any virtue, if anything is worthy of praise: consider these things. And what you have learned and received and heard and seen in me, these things practice — and the God of peace will be with you.

ALLELUIA (Tone 3)

Sing to the Lord a new song; for the Lord has done wonderful works.

Stichon: All the ends of the earth have seen the salvation of our God.

Gospel: Palm Sunday, John 12: 1-18 (The Glorious Entry into Jerusalem)

Six days before the Passover, Jesus came to Bethany the home of Lazarus, he had raised from the dead. And they made him a supper there; and Martha served, while Lazarus was one of those sitting at table with him. Mary therefore took a pound of ointment, genuine nard of great value, and anointed the feet of Jesus, and with her hair wiped his feet dry. And the house was filled with the odor of the ointment. Then one of his disciples, Judas son of Simon the Iscariot, the one who was about to betray him, said, "Why was this ointment not sold for three hundred denarii, and given to the poor?" Now he said this, not that he cared for the poor, but because he was a thief, and holding the purse, used to take what was put in it. Jesus therefore said, "Let her be: she was to keep it for the day of my burial. For the poor you have always with you, but you do not always have me." Now the great crowd of the Jews learned that he was there; and they came, not only because of Jesus, but that they might see Lazarus, the man he had raised from the dead. But the chief priests planned to put Lazarus to death also. For on his account many of the Jews began to leave them and to believe in Jesus. Now the next day the great crowd which had come to the feast, when they heard that Jesus was coming to Jerusalem, took up palm fronds and went out to meet him. And they cried out, "Hosanna! Blessed is the one who comes in the name of the Lord, the king of Israel!" And Jesus found a young ass, and sat upon it, as it is written, "*Fear not, daughter of Sion; behold, thy king comes, sitting upon the colt of an ass.*" These things his disciples did not at first understand. But when Jesus was glorified, then they remembered these things were written about him, and that they had done these things to him. The crowd therefore, which was with him when he called Lazarus from the tomb and raised him from the dead, bore witness to him. And the reason why the crowd also went to meet him was that they heard he had worked this sign.

Hirmos of the Feast

The Lord is God and He has appeared to us. Let us celebrate and rejoice. Come, let us glorify Christ, and with palms and branches, sing to Him canticles of praise: "Blessed is He who comes in the name of the Lord: our Savior!"

Kinonikon

Blessed is He who comes in the name of the Lord. Alleluia!

Post-Communion hymn: Troparion of the Feast

أر مدیح، ففي هذه فلتكن أفكاركم. وما تعلمتموه وتسلمتموه وسمعتموه ورأيتموه فيّ فهذا اعملوا، وإله السلام يكون معكم.

هللویا

رَنموا للرب ترنيماً جديداً، لأنّ الربّ صنع عجائب رأّت جميعُ أقاصي الارض خلاصاً إلّهنّا.

الانجيل: (يوحنا 12: 1 – 18)

قبل الفصح بستة ايام، أتى يسوع الى بيت عنيا، حيث كان لعازر الذي مات وأقامه يسوع من بين الاموات. فصنعوا له هناك عشاءً، وكانت مرتا تخدم، وكان لعازر أحد المتكئين معه. أما مريم فأخذت رطل طيب من مائع الناردین كثير الثمن، ودهنت قدمي يسوع ومسحت قدميه بشعرها، فعبق البيت برائحة الطيب. فقال أحد تلاميذه، يهوذا بن سمعان الإسخريوطي، الذي كان مزماً أن يُسلمه. لم لم يُبع هذا الطيب بثلاث مئة دينارٍ ويعطى للمساكين؟ وإنما قال هذا لا اهتماماً منه بالمساكين بل لأنه كان سارقاً، واذ كان الكيس عنده كان يأخذ ما يلقي فيه. فقال يسوع: دعها إنما حفظته ليوم دفني. فإن المساكين هم عندكم في كل حين، وأما أنا فلست معكم في كل حين. وعلم جمع كثير من اليهود أنه هناك، فجاؤوا لا من أجل يسوع فقط بل لينظروا أيضاً لعازر الذي أقامه من بين الاموات. فقصّد رؤساء الكهنة أن يقتلوا لعازر أيضاً. لأنّ كثيراً من اليهود كانوا بسببه يذهبون فيؤمنون بيسوع. وفي الغد لما سمع الجمع الكثير الذين جاؤوا الى العيد بأن يسوع يأتي إلى اورشليم، أخذوا سعف النخل وخرجوا لاستقباله وهم يصرخون قائلين: هوشعنا، مبارك الاتي باسم الرب ملك إسرائيل. وان يسوع وجد جحشاً فركبه، كما هو مكتوب. لا تخافي يا ابنة صهيون، ها إن ملكك يأتيك ركباً على جحش ابن أتان. هذه الاشياء لم يفهمها تلاميذه أولاً، ولكن لما مجد يسوع، حينئذ تذكروا أن هذه إنما كتبت عنه وأنهم عملوها له. وكان يشهد له الجمع الذين كانوا معه حين نادى لعازر من القبر وأقامه من بين الاموات. ومن أجل هذا استقبله الجمع لانهم سمعوا بأنه قد صنع هذه الآية.

نشيد والدة الاله: (على اللحن الرابع)

الرب هو الله وقد ظهر لنا، فأقيموا العيد وابتهجوا. وهلموا بنا نعظم المسيح، وبسعف وأغصانٍ نهتف نحوه التسابيح قائلين: مبارك الاتي باسم الرب مخلصنا.

ترنيمه المناولة

مبارك الاتي باسم الرب... هللویا.

نبدل النشيد (لقد نظرنا...) بنشيد العيد- أيها المسيح الاله

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Sunday Divine Liturgy 11:30 a.m. at Holy Angels Byzantine Catholic Church

Worship address: 2235 Galahad Road, San Diego, CA 92123

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772 Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator E-mail: frshaun@stjacobmelkite.org

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

St. Jacob Mission Statement: To foster a Catholic and Godly renewal with worship through the awe-inspiring Liturgy of the Byzantine Rite and by safeguarding our Orthodox Faith and Tradition; in order to bring the message of the Living Lord to the faithful and seekers of truth.

Visit



Watch



Like



Follow

